



УДК 821.581-93
ББК 84(5Кит)-80
Ч-18

Чан И, Маомао Ми Я.

Ч-18 Мифические создания в Запретном городе. Том 1: Секрет Самоцвета Ясного Света / пер. с кит. З. А. Тинамагомедовой. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 172, [4] с.: ил. — (Маньхуа. Мифические создания в Запретном городе).

ISBN 978-5-17-163399-8.

Встречайте комикс-адаптацию знаменитой китайской сказки «Мифические создания в Запретном городе»!

Однажды, гуляя в Запретном городе, девочка по имени Сяююй нашла магическую серёжку. Этот маленький аксессуар дарует владельцу способность понимать язык животных и других обитателей этого старинного места. Благодаря этому Сяююй подружится с Небожителями, божествами и мифическими зверями и исследует тайны Запретного города, узнавая об удивительных легендах и истории этого места.

Милые и смешные маленькие зарисовки и научные вставки после них расскажут о культуре и мифах Китая!

Для среднего школьного возраста.

УДК 821.581-93
ББК 84(5Кит)-80

Copyright © 2022 by Chang Yi, Maomaomiya
Russian edition copyright © 2024 by AST Publishers
by arrangement with CITIC Press Corporation,
through Youbook Agency, China and Nova Littera SIA.
All rights reserved

© Тинамагомедова З. А., пер., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

МИФИЧЕСКИЕ СОЗДАНИЯ

В ЗАПРЕТНОМ ГОРОДЕ

Секрет Самоцвета Ясного Света

1



ДОСЬЕ ПЕРСОНАЖЕЙ

Ли Сяоюй ▶

10 лет. Ученица 4 класса
начальной школы

Каждый день после уроков приходит гулять в Запретный город, так как её мама работает там хранительницей культурных реликвий. Сяоюй — новая владелица Самоцвета Ясного Света, она способна видеть мифических созданий, сокрытых от обычных глаз, и разговаривать с животными. Добрая и оптимистичная.



Лихуа

Красивая белая кошечка. Говорят, что она потомок «дворцовых кошек»

Лучшая подруга Ли Сяоюй, а также прославленный репортёр Запретного города. Самолучно открыла газету «Беседы мифических созданий Запретного города».

Одновременно является главным редактором, журналистом и разносчицей газет. Её постоянные сенсационные публикации сплетен особенно тревожат мифических созданий.

Крайне прозорливая, преданная и верная.

Сидящий на фениксе Небожитель ▶

Царь Ци Минь —
правитель царства Ци

Потерпел крупное поражение из-за того, что ошибочно доверился другим людям. Когда он был в безвыходном положении, его спасла пролетавшая мимо птичка феникс. Символизируя везение, перед всеми мифическими животными на гребнях крыш стоит именно царь Ци Минь на фениксе. Но Небожитель не хочет стоять на первом месте, потому что он сильно выстывает вперёд и всё время боится упасть вниз. Очень труслив. Встретив опасность, сразу же прячется за спиной птички феникс.





Тяньма ▶

Крылатый резвый конь, белоснежный с головы до копыт. В прошлом был выдающимся богом войны, славящимся своей порядочностью. Также самый быстроногий среди мифических созданий Запретного города. Его мечта — стать такси — в конце концов осуществилась с помощью Ли Сяоюй.

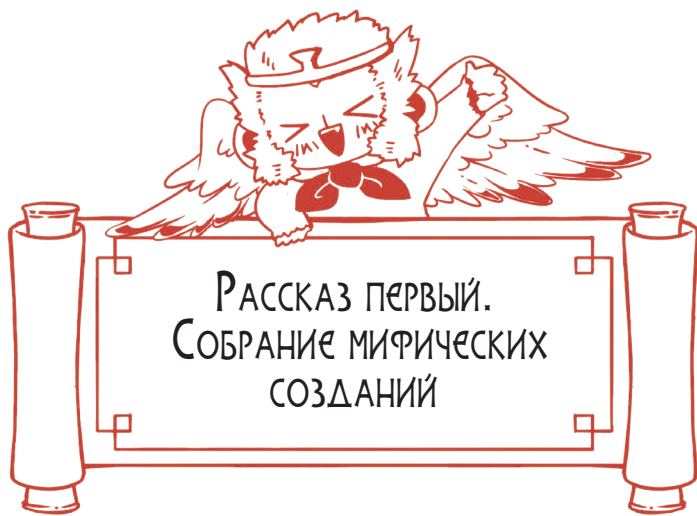
Хайма ▶

Энергичный и изящный чёрный ретивый конь. Похож на Тяньма. Россыпь на теле — не шерсть или перья, а тёмная чешуя. Считается самым эрудированным среди всех великих мифических зверей Запретного города. Божество-покровитель драгоценных фарфоровых изделий и произведений каллиграфии, а также единственный знающий историю разных реликвий.



◀ Госпожа Феникс

Легендарная королева птиц. В Запретном городе повсюду встречаются её прекрасные портреты. Божество-защитник голубей Запретного города. Любит возвышенности, обитает на угловых башнях. Раньше любила слушать пьесы, сейчас любит смотреть сериалы. Ласковая и благородная.



РАССКАЗ ПЕРВЫЙ.
СОБРАНИЕ МИФИЧЕСКИХ
СОЗДАНИЙ



Мяу!



...

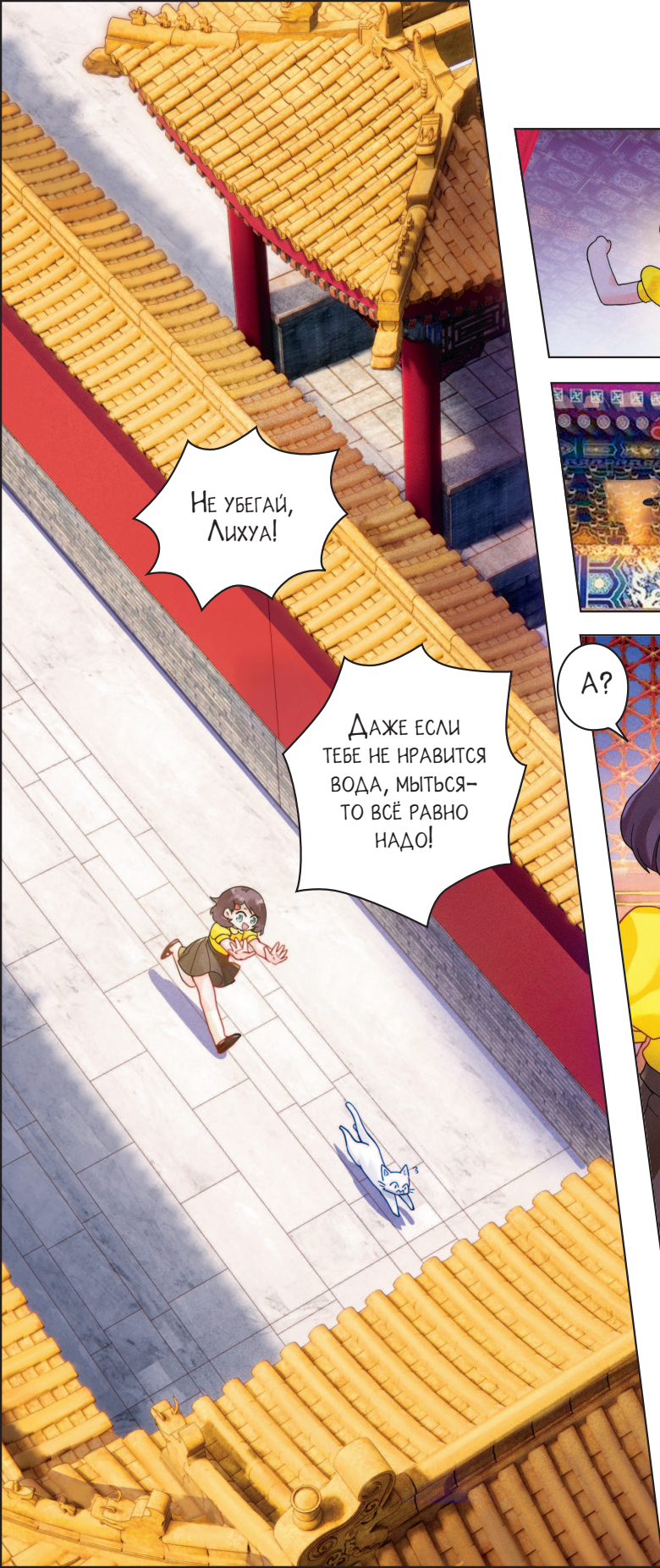


Лихуа,
ДАВАЙ
ВЫМОЕМ
ТЕБЯ?



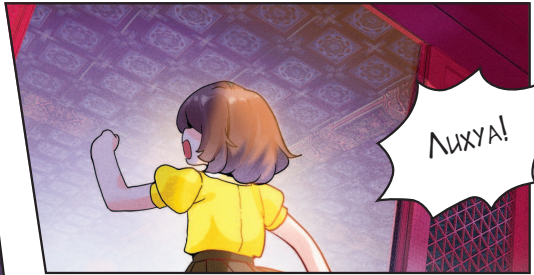
Мяу-у-у-у!





НЕ УБЕГАЙ,
ЛИХУА!

ДАЖЕ ЕСЛИ
ТЕБЕ НЕ ПРАВИТСЯ
ВОДА, МЫТЬСЯ—
ТО ВСЁ РАВНО
НАДО!

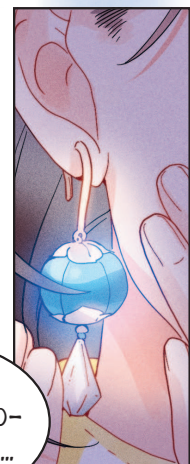


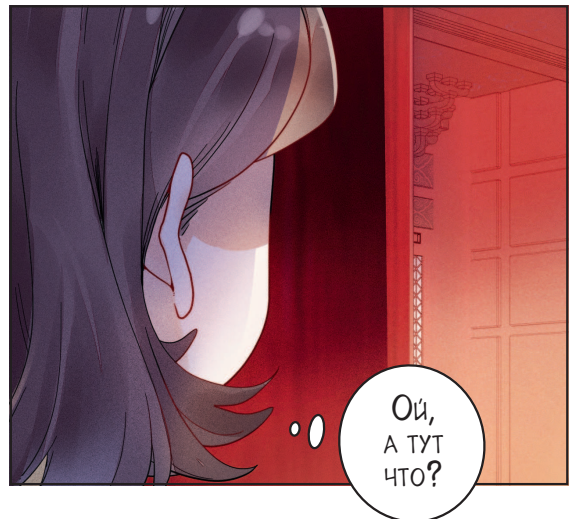
ЛИХУА!



А?

Куда она
убежала...





Зал Полной Гармонии

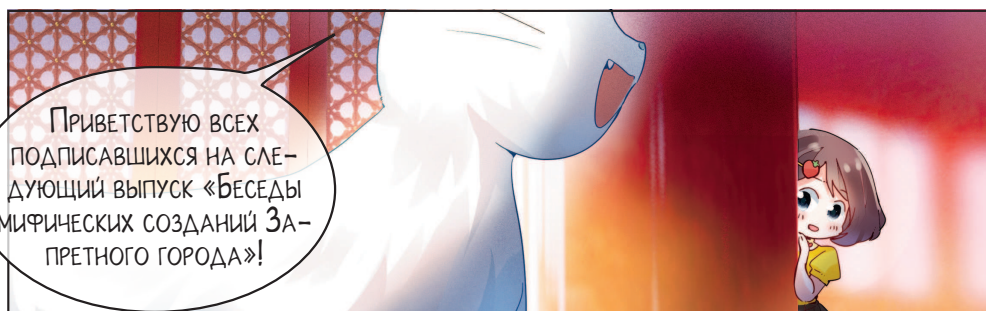




ЭТО, ЭТО
ЖЕ...

А!

РАЗВЕ ЭТО
НЕ ЗВЕРИ С ГРЕБНЯ
КРЫШИ¹?



ПРИВЕТСТВУЮ ВСЕХ
ПОДПИСАВШИХСЯ НА СЛЕ-
ДУЮЩИЙ ВЫПУСК «БЕСЕДЫ
МИФИЧЕСКИХ СОЗДАНИЙ ЗА-
ПРЕТНОГО ГОРОДА»!



¹ На гребнях крыш дворцов Запретного города расположены так называемые «гуляющие звери» — статуи мифических существ Китая.



² Дословно переводится как «рогатый дракон».

³ Дословно «десятый в ряду».





Лихуа, я
и впрямь не зря
тебя кормила.



Друг из чис-
ла людей? Не
обманывайся.

Если человек
без злых намерений,
то уже хорошо.

Тяньма⁴

Шицзы⁵

Я видел эту
девочку, она кормила
множество зверушек в сте-
нах Запретного города.
Она — хороший
ребёнок.

Сечжи⁶

Сечжи всегда
справедлив: если он
так сказал, зна-
чит, так оно
и есть.

Подруга Лихуа
для нас, конечно,
не чужая, так что
продолжим наше
обсуждение.

⁴ «Небесный конь».

⁵ «Лев».

⁶ «Единоног».

